**Note: all Hebrew with vowel is text more or less directly from Torah**

**Song--"hoshia na"**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Slaves:** | בּוֹץ  חוֹל  מַיִם  תֶבֶן  מַהֶר  בּוֹץ  הַרֶם  חוֹל  מִשְכוּ  מַיִם  הַרִימוּ  קַש |  |
| **Taskmaster:** | מַהֶר יוֹתֶר |  |
|  | עִם הַשוֹט שְמַצְלִיף עַל כְּתֶפֶנוּ  הַזֵיעַה, מְלוּחַה עַל מִצְחֶנוּ  אֶלוֹהִים הַתִשְמַע שַוַועַתֶנוּ אֶלֶיךָ  אַרוּכָּה לְסִבְלוֹתֵנוּ |  |
|  | הוֹשִיעַ נַא  זֹו תְפִילַה  הוֹשִיעַ נַא  אֶלוֹהִים, תזכור אותנו  ותבוא מיד!  הוֹשִיעַ נַא  לַנוּ אֵין יוֹתֶר תִקְווֹת  הַבִיאֶנוּ אֶל אֶרֶץ הַאַבוֹת |  |
| **Yocheved** | יַלְדִי הַטוֹב וְהַרַך  אַל תִירַא וְאַל תְפַחֶד  יַלְדִי זֹאת מִמְנִי תְקַבֶּל  רַק סִיכּוּי לְהִינַצֶל  לַאֶל שוּב אֶתְפַּלֶל  הוֹ אֶלִי... |  |
| **Slaves** | הוֹשִיעַ נַא  זֹו תְפִילַה  הוֹשִיעַ נַא  אֶלוֹהִים, תזכור אותנו  ותבוא מיד!  הוֹשִיעַ נַא  לַנוּ אֵין יוֹתֶר תִקְווֹת  הַבִיאֶנוּ אֶל אֶרֶץ הַאַבוֹת  הַבִיאֶנוּ אֶל אֶרֶץ הַאַבוֹת |  |
| **Yocheved:** | אַל נַא תִבְכֶּה  הִרַדֶם בִּמְנוּחַה  הַקְשֶב לְאִוְושַת הַגַלִים  אוֹתְךָ מַרְדִימַה בְּשִיר עֶרֶש אִמְךָ  אִתְךָ אֶהֶיֶה לֱעוֹלַמִים  מֵי הַנַהַר שְבְּנַחַת קוֹלְחִים  שִמְרוּ עַל אוֹצַר כֹּה מוּשְלַם  אִם תִמְצְאוּ אֵיזֶה חוֹף מִבְטַחִים  אוֹתוֹ נַא הַבִיאוּ לְשַם |  |
| **Young Miriam** | אַח כֹּה יַקַר לִי  שְלוֹמְךָ אֶתְפָּלֶל  זְכוֹר גַם אוֹתִי בַּחַלוֹם  אָבַל כְּשְתִגְדַל וְתִהִיֶה הַגוֹאֶל  לַנוּ תַבִיא רַק שַלוֹם |  |
| **Pharaoh's wife** | בֹּא רַעַמְסֶס, בַּא לִרְאוֹת אֶת אַחֵיךָ הַחָדַש–– מֹשֶה. |  |
| **Slaves:** | הוֹשִיעַ נַא  לַנוּ אֵין יוֹתֶר תִקְווֹת  הַבִיאֶנוּ אֶל אֶרֶץ הַאַבוֹת  הַבִיאֶנוּ אֶל אֶרֶץ הַאַבוֹת |  |
| **Yocheved:** | הוֹשִיעַ נַא |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |

**End Song 'hoshia na'**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Ramses | יוֹתֶר מַהֶר! אַתֶם רַצִים כְּמוֹ צָב! | Faster you beasts! you run like Mules! |
| Moses | הֵיי רַעַמְסֶס! לֹא הַיִיתָ רוּצֶה לִרְאוֹת אֶת הַפָּנִים שֶלְךָ עַל סֶלָע? | Hey Ramses! How would you like to see you face carved on a wall? |
| Ramses | יוֹם אֶחַד, כֶּן! | Someday yes! |
| Moses | אוּלַי עַכְשָיו? | How about now? |
| Ramses | כִּמְעָט הָרַגְתַ אוֹתִי | You almost killed me |
| Moses | נוּ בֶּאֶמֶת! אֵיפֹה חוּש הָהוּמוֹר שֶלְךָ? | Come on! Where's your sense of fun? |
| Ramses | אַז אַתַה רוֹצֶה כֶּייף! | Oh it's fun you want! |
| Ramses | מֹשֶה? | Moses? |
| Moses |  | Yahoo! |
| Ramses | תוֹדֶה בְּזֶה! תַמִיד הֶעֶרָצְתַ אוֹתִי! | Admit it Moses! You've always looked up to me! |
| Moses | כֶּן! אַבַל אֵין הַרְבֶּה מָה לִרְאוֹת! | Yes! But it's not much of a view! Ha! Ha Ha! |
| Ramses | נוֹלָדֶתַ שֶנִי! אַתַה מַקוֹם שֶנִי! | Second born! Second place! |
| Moses | לֹא לְאוֹרֶך זְמַן! | Not for long! |
| Ramses | אַתַה לֹא חוֹשֶב שְנִסֶתַבֶּךְ בְּצַרוֹת בִּגְלָל זֶה? | You don’t suppose we’ll get in trouble for this? |
| Moses | לֹא! אֵין סִיכּוּי! | No! Not a chance! |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | *Enter Pharaoh, Pharaoh's Wife, Moshe, Ramses, Priest 1, Priest 2* |
| Pharaoh | מַדוּעַ הַאֶלִים נַתְנוּ לִי בָּנִים כְּמוֹכֶם?! | Why did the Gods give me sons like you?! |
| Moshe | אַבָּא, אַנוּ–– | Father, we--- |
| Pharaoh | שְמוֹר עַל פִּיךָ! פַּרְעֹה מְדַבֶּר! אַנִי מְנַסֶה לִבְנוֹת מְדִינַה, אַתֶם רַק רוֹצִים לַהַרוֹס אוֹתָה! לֹא לִמַדְתִי אֹתְכֶם כְּלוֹם?! | Shut your mouth! The Pharaoh speaks! I am trying to build a country; you just want to destroy it! Didn't I teach you anything?! |
| Priest 1 | פַּרְעֹה, פַּרְעֹה, אָתַה מוֹרֶה מֶצוּיַן! | Pharaoh, Pharaoh, you are an excellent teacher. |
| Priest 2 | לֹא עַלֵיךָ שְהַבַּנִים לֹא רוֹצִים לִלְמוֹד מִמְךָ. | It's not your fault that your sons don't want to learn from you. |
| Priest 1 | נַכוֹן! | Right! |
|  |  | *Exit Priest 1, Priest 2* |
| Moshe | אָבַּא, זֶה הַיַה בִּגְלַלִי. גַרַמְתִי לְרַעַמְסֶס לַבוֹא אִיתִי. הַאַחְרַיוּת רַק עַלַי. | Father, This was only because of me. I caused Ramses to follow me. The responsibility is mine alone. |
| Pharaoh | אַחְרַיוּת. אָתַה יוֹדֵעַ אֶת פֵּירוּש הַמִלַה הַזֹאת, רַעַמְסֶס? | Responsibility. Do you know the meaning of this word, Ramses?! |
| Ramses | אַנִי מְבִין, אַבַּא. | I understand, faher. |
| Pharaoh | וְרַעַמְסֶס, הַאִם אָתַה מֶבִין אֶת הַתַפְקִיד שְהַגוֹרַל נָתַן לְךָ? אָתַה תִהִיֶה הַפַּרְעֹה הַבַּא! | And Ramses, do you understand the task that fate has granted you? You will be the next Pharaoh! |
| Pharaoh's Wife | פַּרְעֹה. | Pharaoh. |
| Pharaoh | אַתֶם חוֹפְשִיִים לַלֶכֶת. | You are free to leave. |
| Ramses | אָבַּא. |  |
|  |  | *Exit Ramses* |
| Moshe | אָבַּא, אָתַה יוֹדֶעַ שְזֶה הַיַה בִּגְלַלִי. לָמַה אָתַה מָחְמִיר אִתוֹ? | Father, you know that this was only because of me. Why are you so hard on him? |
| Pharaoh | מֹשֶה, אָתַה לֹא צַרִיךְ לַחְשוֹב עַל הַעַתִיד, אַבַל רַעַמְסֶס יִהִיֶה פַּרְעֹה. לֶךְ לִישוֹן, מֹשֶה. | Moshe, you don't have to think about the future. But Ramses will be Pharaoh. Go to sleep, Moshe. |
|  |  | *Exit Pharaoh, Pharaoh's Wife* |
|  |  | END SCENE |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | *ENTER Moshe, Ramses, Priest 1, Priest 2* |
| Moshe | אַז זֶה לֹא הַיַה כֹּל כַּךְ נוֹרַא... | So that wasn't so bad... |
| Ramses | לְךְ בְּבַקַשַה. | Go away please. |
| Moshe | יִהִיֶה, בֶּסֶדֶר, רַעַמְסֶס. | It'll be okay, Ramses. |
| Ramses | הוּא שוֹנֶא אוֹתִי. | He hates me. |
| Moshe | לֹא, לֹא. יוֹם אֶחַד תִהִיֶה פַּרְעֹה, אַל תִדְאַג. בֵּיְנַתַיִים, צַרִיך לְהֵנוֹת מְהַחַיִים. | No, no. One day, you'll be Pharaoh, Don't worry. In the meantime, you have to enjoy life! |
|  |  | *Moshe prepares and tosses something onto the priests.* |
| Ramses | לַמַה בְּכֹל פַּעַם שְאָתַה עוֹשֶה מַשְהוּ, בַּסוֹף אָנִי אָשֶם?? | Why is it that every time you do something, it ends up being my fault?? |
| Priest 2 | רַעַמְסֶס!! | Ramses! |
| Priest 1 | הֵי! מַה זֶה! | Hey, what's that!! |
| Priest 2 | נַגִיד אֶת זֶה לְאַבַּא! | We'll tell your father! |
|  |  | END SCENE |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | *ENTER Moshe, Miriam, Aaron* |
|  |  | *Moshe steps on something that Miriam and Aaron are working on.* |
| Miriam | אוֹ סְלִיחַה, אַנִי מִצְטַעֶרֶת! אוֹ סְלַח לִי!בְּבַקַשַה. לֹא צִיפִּיתִי לִרְאוֹת אוֹתְךָ––אוֹתְךָ, פה. בבית שלנו! יַדַעתִי שְתַחְזוֹר לְבֵּיתֵינוּ! יַדַעתִי שְתַחַזוֹר! אמרתי לך, שהוא יחזור אהרון! | Oh! Sorry! So sorry! Forgive me! Please. Oh, I'm so sorry! I didn't expect to see you, to see you-- you here, in this place! At the door of our house! Finally! I knew you'd come home! I knew you'd come back! Didn't I tell you, Aaron! Didn't I say he'd come back!? |
| Aaron | מִרְיַם! מִרְיַם, מַה אַת עוֹשַֹה! | Miram! Miriam! What are you doing? |
| Miriam | יַדַעתִי שְתִדְאַג לְשְלוֹמֵינוּ! | I knew you'd care about us! |
| Moshe | תַפְסִיקִי עִם זֶה, שִׁפְחַה! לכם? לַמַה שְיִהִיֶה לִי אֵכְפַּת? | Stop with this, slavewoman! Care? Why would I care? |
| Miriam | מִפְּנֵי שְאַתַה אֶחַד מְאִתַנוּ... | Because you are one of us... |
| Moshe | מַה? | What? |
| Miriam | הֶם לֹא אַמְרוּ לְךָ כְּלוּם? | They didn't tell you anything? |
| Moshe | מַה? אַמְרוּ מַה? | What? Tell me what? |
| Miriam | אַבַל אַתַה כַּאן! אַתַה בטח יוֹדֶעַ! | But you're here! You must know! |
| Aaron | נַסִיךְ מְכוּבַּד! סְלִיחַה! הִיא קְצַת מְשוּגַעַת אַחַרֵי יוֹם אַרוֹך שֶל עַבוֹדַה––לֹא שְהוּא כֹּל כַּךְ אַרוֹך––בְּאְמֶת נֶהֶנֶנוּ, אַבַל הִיא לֹא יוֹדַעַת אֶל מִי הִיא מְדַבֶּרֶת... | Honorable prince! Sorry! She is a bit crazy after a long day of work-- not that it's so long--actually, we enjoyed it, but she doesn't know what she is saying... |
| Miriam | אַנִי יוֹדַעַת עִם מִי אַנִי מְדַבֶּרֶת אַהַרוֹן! אַנִי יוֹדַעַת מִי אַתַה, וְאַתַה לֹא נַסִיךְ מִצְרַיִם! | I know with whom I speak, Aaron! I know who you are, and you aren't some prince of Egypt! |
|  | מִרְיַם! | Miriam! |
| Moshe | מַה אַת אוֹמֶרֶת? | What are you saying? |
| Aaron | בּוֹאִי מִרְיַם! כְּבַר עוֹצֶר הַלַילַה! יַשַר לַצְרִיף!! | Come, Miriam! It's already curfew! Right to the bunk!! |
| Miriam | לֹא, לֹא אַהַרוֹן! בְּבַקַשַה מֹשֶה, אַתַה צַרִיך לְהַאַמִין לִי! אִמַא שְלְךָ הִיא יוֹכֶבֶד! אַתַה אַחִינוּ! | No, No Aaron! Please, Moshe! You have to believe me! Your mother is Yocheved! You are our brother! |
| Moshe | שֶקֶט עַבַדִים! | Silence, slaves! |
| Aaron | נַסִיךְ, הִיא חוֹלַה, סְלִיחָה, סְלִיחָה. אַתַה יוֹדֵעַ מַתַי זֵה sick call? | Prince, she is sick, so so sorry. Do you know when sick call is? |
| Miriam | אַתַה עִבְרִי! אַנוּ הִיצַלְנוּ אוֹתְךָ כֶּדֵי שְתַצִיל אוֹתַנוּ! | You are an Israelite! We saved you so that you would save us! |
| Moshe | מַה? הִיצַלְתֶם אוֹתִי? מִמַה? | What? You saved me? From what? |
| Miriam | שְאַל אֶת זֶה שְאַתַה קוֹרֶא לוֹ אָבַּא! | Ask the man you call father! |
| Moshe | דַי! לֹא כַּכַה! | Enough! Enough! |
| Miriam | אַל נַא תִבְכֶּה  הִרַדֶם בִּמְנוּחָה  הַקְשֶב לְאַוְושַת הַגַלִים  אוֹתְךָ מָרְדִימַה בְּשִיר עֶרֶשֹ אִמְךָ  אִתְךָ אֶהֶיֶה לְעוֹלַמִים | Miriam sings reprise...: |
|  | END SCENE |  |

Song -- "kol mah sheratziti"

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Moses | זוֹהַר הַיַרֶחַ , הַאוֹר נַקִי יוֹתֶר מִבְּעַבַר  כֹּל מַה שְרַצִיתִי  רֵיחַ מוֹר וְבּוֹשֶֹם , אַרְמוֹנוֹת פֶּאֶר שֶל שַׁיְשׁ קַר  כֹּל מַה שְרַצִיתִי  זֶה הוּא בֵּיתִי , עִם אַבִי, אִימִי, אַחִי הַנַעַלִים הַאַצִילִים  כַּאן בְּבֵיתִי , יֶש מַה שְנַחוּץ לִי לְחַיִים מְאוּשַׁרִים  וּמִי שְלֹא בּוֹטְחִים בִּי הֶם בְּוַודַאִי טוֹעִים  אַנִי בֶּן שֶׁל מַלְכֵי מִצְרַיִם , שׁוֹשֶׁלֶת בַּעַלַת שֶם מְפוֹאַר  שְעַל כֹּל קִיר חָקוּק  מִיַלְדוּת וכֹּל מַה שְרַצִיתִי  כֹּל מַה שְרַצִיתִי  כֹּל מַה שְרַצִיתִי | Gleaming in the moonlight  Cool and clean,  All I’ve ever known  All I’ve ever wanted  Sweet perfume of incense  Graceful rooms of alabaster stone  All I ever wanted  This is my home  With my father, mother, brother,  Oh so noble, oh so strong  Here among my trappings  And belongings I belong  And if anybody doubts it  they couldn’t be more wrong  I am a sovereign prince of Egypt  A son of the proud history that’s shown  Etched on every wall  Surely this is all I ever wanted,  All I ever wanted. |

Dream Dance-- "Hieroglyphics"

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | *Moses remains after dance. ENTER Pharaoh.* |
| Pharaoh | עַם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַיַה רַב וְעָצוּם מְאִיתַנוּ. וְאִם תִהִיֶה מִלְחַמַה, הֶם יִצְטַרְפוּ לַאוֹיְבִים שְלַנוּ וְיִלַחַמוּ בַּנוּ. | The nation of Israel were too many for us. Were there to be a war, they would join up with our enemies and fight us and flee the land. |
| Moshe | אַבַּא–– תַגִיד לִי שְלֹא עַשִֹיתַ זֹאת... | Father, tell me you didn't do this. |
| Pharaoh | מֹשֶה. לִפְעַמִים, לְטוֹבַת הַכְּלַל, חַיַיבִים לְהַקְרִיב קֹרְבַּנוֹת. | Moshe, sometimes for the greater good, you have to make sacrifices. |
| Moshe | קֹרְבַּנוֹת? | Sacrifices? |
| Pharaoh | בְּנִי, הֶם הַיוּ רַק עַבַדִים. | My son. They were only slaves. |
|  | END SCENE |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Queen | מֹשֶה | Moses |
| Moshe | אַז פֹּה מַצַאת אוֹתִי? | Is this where you found me? |
| Queen | מֹשֶה? בְּבַקַשַה תְנַסֶה לְהַבִין | Moses? Please try to understand? |
| Moshe | אַז...אַז כֹּל מַה שְחַשַבְתִי. כֹּל מָה שְאָנִי, זֶה שֶקֶר? | So... So everything I thought. Everything I am is a lie? |
| Queen | לֹא! אָתַה הַבֶּן שֶלַנוּ! וְאַנַחְנוּ אוֹהַבִים אוֹתְךָ | No! You are our son! And we love you! |
| Moshe | לָמָה בַּחַרְתֶם אוֹתִי? | Why did you choose me? |
| Queen | לֹא בָּחַרְנוּ. הַאֶלִים בַּחַרוּ. | We didn’t Moses? The gods did. |
| Queen | זֵהוּ בֵּיתְךּ  עַל הַגַלִים הִגַעתַ  וְהַנַהַר הוֹא שְהִחְלִיט  שְזֵה בֵּיתְךּ  הַאֶמֶת גְלוּיַה, בֶּן  שְכַּח אוֹתַה וְאַל תַחְשוֹש  כְּשְהַאֶל בְּרַכַה שוֹלֶח  בַּנִסְתַר אַל נַא תִבְדוֹק | This is your home my son  Here the river brought you  And it here the river meant to be your home  Now you know the truth love  Now forget and be content  When the gods send you a blessing, you don’t ask why it was sent. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | *ENTER Moshe, Ramses, Aaron, Miriam slaves, taskmasters. Taskmaster is beating a slave in the background.* |
| Ramses | מֹשֶה––בֹּא, יֶש לַנוּ הִזְדַמְנוּת חַדַשָה לִבְנוֹת יֶישוּב חָדָש. אָבַּא יִהִיֶה כֹּל כַּך שַֹמֶח! יֶש לִי תֹכְנִיוֹת לְבִּנְיַנֳים וְפְּסַלִים וְיִהִיֶה כֹּל כַּךְ נְהְדֶר! שַם, יִהִיֶה פֶּסֶל לַאֶל, וְשָם פֶּסֶל לְאֶל אַחֶר, וְשַם פֶּסֶל... | Moshe, come here! We have a new chance to make a new town. Father will be so pleased! I have plans for buildings and idols and it'll be so great! There will be an idol, and there an idol to another god, and there another idol... |
| Miriam | תַפְסִיקּו! מִשְהוּ חַיַיב לַעַצוֹר אֶת זֶה! | Stop! Someone must stop this! |
| Aaron | אֵינֶנוּ יְכוֹלִים לַעַשֹוֹת כְּלוּם! | We can't do anything! |
|  |  | Moshe pushes off the taskmaster, somewhat out of view |
| Taskmaster | מִי עַשַֹה אֶת זֶה? | Who did this? |
|  | END SCENE |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | ENTER Slaves, Moshe |
|  |  | Two slaves are fighting. Moshe intervenes. |
| Slave 1 | לָמָּה תַכֶּה, רֵעֶךָ? | Why do you hit your neighbor? |
| Slave 2 | מִי שָׂמְךָ לְאִישׁ שַׂר וְשֹׁפֵט, עָלֵינוּ--הַלְהָרְגֵנִי אַתָּה אֹמֵר, כַּאֲשֶׁר הָרַגְתָּ אֶת-הַמִּצְרִי?? | Who made you minister and judge on us? What, are you going to kill us like you killed the Egyptian? |
| Moshe | אָכֵן נוֹדַע הַדָּבָר! | The thing is known! |
|  |  | EXIT Moshe |
|  | END SCENE |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | *ENTER Moses. In desert. Gets rid of his Egyptian clothing.Moses reaches the well in Midian. The mean shepherds are teasing the sisters.* |
| Sister 1 | מַה אַתַה עוֹשֶֹה? הַצִילוּ! | Ah! What are you doing! Help! |
| Sister 2 | חַכֶּה! | Wait! |
| Sister 3- Yael | עַזוֹב אוֹתַנוּ, עַזוֹב עַזוֹב אוֹתַנוּ,  עַזוֹב אוֹתַנוּ לְבַד! | Leave us alone!\* |
| Sister 1 | תֶן לַכְּבַשִֹים שֶלַנוּ לִשְתוֹת! | Let our sheep drink! |
| Sister 2 | תִתְרַחֶק | Get away |
| Sister 3- Yael | תַפְ תַפְ תַפְסִיק עִם זֶה!  תַפְ תַפְ תַפְסִיק עִם זֶה!  אַבַּא שֶלַנוּ הוּא הַכֹּהֶן הַגַדוֹ-וֹ-וֹ-וֹ-וֹל  אָתַה תִהִיֶה כן תִהִיֶה כן תִהִיֶה  אָתַה בְּצַרוֹ-וֹ-וֹ-וֹ-וֹת! | Stop it! Our Father is the High Priest and you’re going to be in big trouble! |
| Moshe (chases camels away) |  | Hut hut |
| Moses collapses into the well. The sisters try to get him out. Tziporah enters |  |  |
| Tziporah | מַה אַתֶן עוֹשֹׁוֹת, בָּנוֹת? | What are you girls doing? |
| Sister 2 | מְנַסוֹת לְהוֹצִיא אֶת הַאִיש הַמַצְחִיק מְהַבֶּאֶר. | Trying to get the funny man out of the well |
| Tziporah | מְנַסוֹת לְהוֹצִיא אֶת הַאִיש הַמַצְחִיק מְהַבֶּאֶר? בְּאֶמֶת?! דַי עִם הַשְטוּיוֹת! | Trying to get the funny man out of the well? Really?! |
| *Moshe gets pulled up. Collapses on Tzipporah. She releases the rope and he falls back into the well* |  |  |
| Tziporah (brushes herself off and exits) |  | Hmmph! |
| sister 1 | זוֹ הַסִיבַּה שְבִּגְלַלַה אַבַּא אוֹמֶר שְהִיא לֹא תִתְחַתֶן. | That’s why Papa says she’ll never get married. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | *ENTER Jethro. Then his daughters run in.* |
| Jethro | מַדּוּעַ מִהַרְתֶּן הַבַּיִיתַה הַיּוֹם? | Why did you hurry home today? |
| Sister 2 | אִישׁ מִצְרִי, הִצִּילָנוּ מִיַּד הָרֹעִים; וְגַם-דָּלֹה דָלָה לָנוּ, וַיַּשְׁקְ אֶת-הַצֹּאן! | An Egyptian man saved us from the shepherds, and he also helped us and tended to the animals! |
| Jethro | וְאַיּוֹ! לָמָּה זֶּה עֲזַבְתֶּן אֶת-הָאִישׁ?? קִרְאוּ לוֹ וְיֹאכַל לָחֶם!! | Wow! And why did you leave him?! Go get him and we'll break bread with him! |
|  |  | *Daughters run off.* |
|  | END SCENE |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | *ENTER Moshe (passed out) and now lying on a couch. Jethro walks in with his daughters and wakes up Moshe.* |
| Jethro | בָּרוּךְ הַבַּא!! בָּרוּךְ הַבַּא! תוֹדַה לַאֶל! תוֹדַה שְהֵצַלְתַ אֶת הֶבַּנוֹת שֶלִי! | Welcome! Welcome! Thank God! Thank you for saving my daughters! |
| Moshe | מַה? מַה? | What? What? |
| Jethro | בְּנִי, אֶיך קוֹרְאִים לְךָ? | My son, what is your name? |
|  | מֹשֶה. שְמִי מֹשֶה. | Moshe. My name's Moshe. |
| Jethro | מֹשֶה! מֹשֶה! אוֹרֶח הַכַּבוֹד שֶלַנוּ! בַּרוּךְ הַשֶם! צִפּוֹרַה! צִפּוֹרַה! הִנֶה צִפּוֹרַה, אַחַת מְהַבַּנוֹת שֶלִי. | Moshe! Moshe! Our honored guest! Thank God! Tziporah! Tziporah! Here is Tziporah, one of my daughters. |
| Tziporah | נַעִים מְאֹד. | Nice to meet you. |
| Jethro | בּוֹא, נִקַח חַתִיכַת לֶחֶם וְנְבַרֶךְ בְּיַחַד! נְבַרֶךְ תוֹדֶה עַל כֹּל מַה שְיֶש לַנוּ, וְעַל הַאוֹרֶח שְלַנוּ, מֹשֶה! | Come, grab a piece of bread and let us bless together! Well will bless thanks on everything we have, and on our guest, Moshe! |
| Moshe | לֹא, סְלִיחַה. בְּבַקַשַה. לֹא עַשִֹיתִי כְּלוּם בְּחַיַי שְעַלַיו אַנִי יַכוֹל לְהַגִיד תוֹדַה. | No, sorry. Please. I haven't done anything in my life for which I can say thanks. |

**song-- "in heaven's eyes**"

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Jethro** | כֹּל חוּט קַטַן בַּיְרִיעַה, גַם אִם צִבְעוֹ מַרְהִיב  אֵינוֹ רוֹאֶה אֶת הַשְלֶמוּת שֶל הַצְבַעִים סַבִיב  וְהַסֶלַע שְיוֹשֶב מְעַל בְּרֹאש פִּסְגַת הַהַר  סַבוּר שְהוּא הַכִי חַשוּב- הַבַּסִיס הוּא מְיוּתַר!  אַז אֵיך תִשְפּוֹט אֶת עֶרְכֶּךָ? אוּלַי הוּא גַדוֹל פִּי שְנַיִים?  אִי אֶפְשַר לִרְאוֹת בְּעֵינֵי אָחֶרִים  הָבֶּט בְּחַיִיךָ, דֶרֶך עֵינֵי הַשַמַיִים...  דֶרֶך עֵינֵי הַשַמַיִים.! |  |

**Dancing ensues on the stage!**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Jethro** | אַגם זַהַב בְּלֶב מִדְבַּר  הוּא פַּחוֹת מִמֶי בֶּאֶר  לַשֶֹה תוֹעֶה רוֹעֶה צַעִיר  הוּא יוֹתֶר מִמֶלֶך אָדִיר  אַז אִם אַדַם שְאִיבֶּד הַכֹּל, גַם עַל כְּבוֹדוֹ וִיתֶר?  וְאוּלַי זוֹ הַתְחַלַה לְעַתִיד מַזְהִיר יוֹתֶר...?  אַז אֵיךְ חֵלְקוֹ שֶל אַדַם יִחַשֶב? בְּאוֹשֶר? כֹּח? גִיל?  כַּמַה הִשְֹתַכֶּר? כַּמַה גִידֵל?  תְשוֹבַה תִינַתֶן, לְמִי שְרוֹאֶה אֶת חַיַיו פַּעַמַיים  דֶרֶך עֶינַיו וְעֵינֵי הַשַמַיים  לַכֵן נִתְחַלֶק אִיתְךָ בְּכֹל, בַּמֶעַט וְגַם בַּשֶפַע  כִּי מַה שְלְפַנֵיךָ שַיַיך לְאִמַא טֶבַע  הַחַיים עַשֹוּיִים לְהִשְתַנוֹת  כְּשְהַרוּחוֹת נוֹשְבוֹת  וְלְעִיתִים עַלוּלִים לִמְעוֹד  חַיַיבִים לְנַסוֹת לִרְקוֹד  אַז נַסֶה לִלְמוֹד לִרְקוֹד! |  |

**Campers planted in audience help lead dancing here in circles. And then return them to sitting in time for next part.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Jethro | אַז אֵיך שוֹוְיוֹ שֶל אַדַם נִמְדַד?  אִם עֶבֶד אוֹ אִם לַמַד?  לֹא רוֹאִים בְּעֵינֵי בַּשַֹר וַדַם  אַך יֶש עוֹד זוּג עֵינַיים  הָבֶּט בַּחַיים  הָבֶּט נַא בַּהֶם  דֶרֶך עֵינֵי הַשַמַיים! |  |

**End of song-- "in heaven's eyes"**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | *ENTER Moshe herding his animals. One goes astray and leads him to the burning bush.* |
| Moshe | הִנֵּה הַסְּנֶה בֹּעֵר בָּאֵשׁ, וְהַסְּנֶה, אֵינֶנּוּ אֻכָּל. מַדּוּעַ, לֹא-יִבְעַר הַסְּנֶה. | Behold, the bush is on fire but it does not burn! Why does the bush not burn? |
| God | משה, משה. | Moshe, Moshe |
| Moshe | הִנֵּנִי. | Here I am. |
| God | שַׁל-נְעָלֶיךָ, מֵעַל רַגְלֶיךָ--כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה עוֹמֵד עָלָיו, אַדְמַת-קֹדֶשׁ הוּא. | Do not come any closer. Remove your sandals from your feet, for the place upon which you stand, it is holy ground. |
|  |  | *Moses removes sandals* |
| God | אָנֹכִי אֱלֹהֵי אָבִיךָ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק, וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב | I am the God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, the God of Jacob. |
| Moshe |  | What do you want with me? |
| God | רָאֹה רָאִיתִי אֶת עַמִּי אֲשֶׁר בְּמִצְרָיִם; וְאֶת-צַעֲקָתָם שָׁמַעְתִּי מִפְּנֵי ויָדַעְתִּי אֶת-כְּאֵבָיו. וָאֵרֵד לְהַצִּילוֹ מִיַּד מִצְרַיִם, וּלְהַעֲלֹתוֹ מִן-הָאָרֶץ אֶל-אֶרֶץ טוֹבָה וּרְחָבָה, אֶל-אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָש. וְעַתָּה לְכָה, וְאֶשְׁלָח אוֹתְךָ אֶל-פַּרְעֹה; | I have surely seen the suffering of my people in Egypt and heard their cries. I have come down to deliver them out of slavery. And bring them to a good land. A land flowing with and honey. And so unto Pharaoh I shall send...you. |
| Moshe | אַנִי?! מִי אַנִי לְהַנְהִיג אֶת אֶלֶה? הֶם לֹא-יַאֲמִינוּ לִי, וְלֹא יִשְׁמְעוּ בְּקֹלִי. | Me?! Who am I to lead these people. They’ll never believe me. They won’t even listen. |
| God | מִי שָׂם פֶּה לָאָדָם, אוֹ מִי יַצַר אֶת הַאִלֵּם, אוֹ חֵרֵשׁ אוֹ פִקֵּחַ אוֹ עִוֵּר--לֹא אַנִי?! עַתָּה, לֵךְ; וְאָנֹכִי אֶהְיֶה עִם-פִּיךָ, וְהוֹרֵיתִיךָ אֲשֶׁר תְּדַבֵּר. | WHO MADE MAN’S MOUTH? WHO MADE THE DEAF, THE SEEING, OR THE BLIND? DID NOT I?? NOW GO!!!! |
| God | וַאֲנִי יָדַעְתִּי--כִּי לֹא-יִתֵּן אֶתְכֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם, לַהֲלֹךְ: וְלֹא, בְּיָד חֲזָקָה. וְשָׁלַחְתִּי אֶת-יָדִי, וְהִכֵּיתִי אֶת-מִצְרַיִם, בְּכֹל נִפְלְאֹתַי, אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה בְּקִרְבּוֹ; וְאַחֲרֵי-כֵן, יְשַׁלַּח אֶתְכֶם.  קַח אֶת הַמַקֶל שֶלְךָ וְלֶךְ. | Go Moses....I will be with you when you go to Pharaoh. Take up your staff. Go. |
|  | END SCENE |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Moshe | רַעַמְסֶס? | Ramses? |
| Ramses | מֹשֶה? זֶה אַתַה? | Moses, is that you? |
| Moshe | פַּרְעֹה! אַתַה פַּרְעֹה! טוֹב כֹּל כַּךְ לִרְאוֹת אוֹתְךָ. | Pharaoh! You're Pharaoh! So good to see you! |
| Priest 1 | סְלַח לִי, אַדוֹנִי. אַנַחְנוּ צְרִיכִים לְהַזְכִּיר לְךָ שְמֹשֶה עַשַה פֶּשַע חַמוּר נֶגֶד הַאֶלִים. | Excuse me...your majesty. We need to remind you that Moses did a bad crime against the gods. |
| Priest 2 | כֶּן. הַחוֹק בְּוַודַאוּת אוֹמֶר שְהַעוֹנֶש עַל פֶּשַע זֶה הוּא... | Yes. The law clearly says that the punishment for this crime is... |
| Priest 1 | מַוֶות! | Death!! |
| Ramses | אַנִי מוֹחֶל מְעַכְשַיו עַל כֹּל מַה שְעַשָֹה מֹשֶׁה. מְעַכְשַיו מֹשֶׁה הוּא נַסִיךְ מִצְרַיִם. | I hereby forgive all that Moshe has done. From now on, he is a prince of Egypt. |
| Moshe | רַעַמְסֶס, לֹא. סְלִיחַה, לֹא. אַנִי תַמִיד אֶהֶיה אַחִיךָ. אַבַל אַנִי לֹא נַסִיךְ מִצְרַיִם. אַנִי עִבְרִי. | Ramses, no. Sorry, no. I am always your brother, but I am no prince of Egypt. I am a Hebrew. |
| Ramses | מַה? | What? |
| Moshe | אַני עִבְרִי. הַאֶל שֶל הַעִבְרֳי בַּא אֶלַיי. הוּא מְצַוֶוה שְתִשְלַח אֶת עַמוֹ. | I am a Hebrew. The God of the Hebrew came to me. He commands that you let his people go. |
| Ramses | מְצַוֶוה? | Commands? |
| Moshe | תִרְאֶה אֶת כּוֹחוֹ שֶל ה'. | Behold the power of God. |
|  |  | *Pharaoh and Priests are laughing at Moshe* |
|  |  | *Rod turns to snake.* |
| Pharaoh | יָפֶה מֶאֹד, מֹשֶה. אַז גַם אַנִי אַשַֹחֶק. חוֹטֶם! הוֹי! מַה נַעַשֶֹה עִם הַנַחַש הַזֶה? | Very nice, Moshe. I too can play. Hotem! Hoi! What are we to do with this snake? |

song--"playing with the big boys"

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | רַע, מוֹת, נַט, קְנוֹט, פַטַה,  נַפְתִי, נַקְבָּט, סוֹבֶּק, סַקְמַט,  סוֹקֶר, סַלְקַט, רַשְפוֹ, ווֹדְגַט,  אַנוּבִּיס, אַנוּקִיס, סַשְמוֹ, מַשְקַנְט,  הַמוֹטַט, טַפְנוֹט, מַפְדַט,  רַע, מוֹת, פַטַה, חַמְסוֹט, סוֹבֶּק,  ווֹדְגֶ'ט, הַקְט,  מַפְדַט, נַפְטִיס,  נַקְבַּט, רַא |  |
|  | בְּדַרְגוֹת נַעַלוֹת חַבֶרֵיךּ  עִם שִמוֹת שְמְהֶם עוֹד נִרְעַד  אַז תִסְלַח אִם נִצְחַק בְּפַנֵיךָ  עוֹצְמָת כֹּחֶנוּ עוֹד מְעַט תִלְמַד, בֶּן... |  |
|  | כִּי זֶה מִשְחַק רַק שֶל גְדוֹלִים,  זֶה מִשְחַק רַק שֶל גְדוֹלִים  הוֹ נֶחְמַד,  כֹּל תְנוּעַה וַהֶגֶה  מֵי הַכִי מַתְאִים  זֶה מִשְחַק רַק שֶל גְדוֹלִים  זֶה מִשְחַק רַק שֶל גְדוֹלִים  כִּי זֶה מִשְחַק רַק שֶל גְדוֹלִים |  |
|  | מִי עוֹשֶֹה פֹּה רוֹשֶם  עִם קְסַמִים וַאוֹפֶל  זֶהוּ מֶסֶר הַאֵלִים  סַלֶק אֶת הַמַקֶל, בֶּן  כִּי זֶה מִשְֹחַק רַק שֶל גְדוֹלִים |  |
|  | כִּי זֶה מִשְֹחַק רַק שֶל גְדוֹלִים  כִּי זֶה מִשְֹחַק רַק שֶל גְדוֹלִים |  |
|  | מִלְפַנַיו שֶל הוֹרוּס  כֹּל אֶחַד יַנוּס  כִּי זֶה פָּחַד אֶלוֹהִים  אָתַה נֶאֶבַק וְסְתַם נִשְחַק  נֶלַמֶד אוֹתְךָ אֶת חוּקֵי הַמִשְֹחַק  עַל הַשוּלְיַה לֹא נִצְחַק  אַךְ קוֹדֶם כֹּל הִשְתָחָוֶוה  וַלֹא סוֹפְךָ קָרֶב בֶּן |  |
|  | כִּי זֶה הוּא רַק מִשְֹחַק, בֶּן  זֶה הוּא רַק מִשְֹחַק  זה הוא רק משחק, בֶּן  זֶה הוּא רַק מִשְֹחַק  כִּי זֶה הוּא רַק מִשְֹחַק, בֶּן  זֶה הוּא רַק מִשְֹחַק  שֶל גְדוֹלִים. |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Pharaoh | מֹשֶה, בִּגְלַלְךָ, מְהַיוֹם, תִהִיֶה יוֹתֶר עַבוֹדַה לַעַבַדִים הַעִבְרִיִים.  So Let it be written! | Moshe, because of you, from today onward, there will be more work for the Hebrew Slaves. |
| Priests | So let it be done! |  |
|  | END SCENE |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | *ENTER Moshe, Aaron, Miriam, Slaves* |
| Slave | זֶה מֹשֶה! | It's Moshe! |
|  |  | *Slave knocks down Moshe* |
| Miriam | מֹשֶה! | Moshe! |
| Aaron | אַה, מֹשֶה! אֶיך אַתַה מַרְגִיש?? | So Moshe! How do you feel? |
| Moshe | אַנִי מִצְטַעֶר. רַק רַצִיתִי לַעַשֹוֹת אֶת מַה שְצִוַונִי אֶלוֹהִים. | I'm sorry. I just wanted to do what God commanded of me. |
| Aaron | אֶלוֹהִים? אֶלוֹהִים? מִמַתַי אֵכְפַּת לְאֶלוֹהִים מַה שְיִקְרֶה לַנוּ בְּמִצְרַיִם?! וְאַתַה מֹשֶה? לַמַה אַתַה דוֹאֶג לַנוּ? כִּי אַתַה מְאִתַנוּ?! | God? God? Since when does it matter to God what happens to us in Egypt? And you, Moshe? Why are you worried about us? Because you're one of us?! |
| Miriam | אַל תַקְשִיב לוֹ, אַל תַקְשִיב לוֹ. | Don't listen to him, don't listen to him. |
| Moshe | לֹא. הוּא צוֹדֶק. לֹא רַאִיתִי כִּי לֹא רַצִיתִי לִרְאוֹת. | No. He's right. I saw what I wanted to see. |
| Aaron | אַה, אַז הַכֹּל בֶּסֶדֶר!? | Oh, so it's all okay now, ha! |
| Miriam | אֶהֶרוֹן! | Aaron! |
| Moshe | מִרְיַם, אַנִי מִצְטַעֶר כֹּל כַּךְ. | Miriam, I'm so sorry. |
| Miriam | מֹשֶה. אֶלוֹהִים יַצִיל אוֹתַנוֹ. אָתַה צַרִיךְ לְהַמְשִיך! | Moshe. God will save us. You must go on! |
|  |  | *Moses leads group away, toward the Nile River.* |
| Aaron | מִרְיַם, מִרְיַם. לְאַן אַת הוֹלֶכֶת? מַתַי יֶש חַנוּתִיַה? | Miriam, Miriam, where are you going? When is canteen? |
|  |  | *ENTER Pharaoh, Pharaoh's son, Priests* |
| Moshe | כֹּה אָמַר יְהוָה, שַׁלַּח אֶת-עַמִּי, וְיַעַבְדֻנִי | So says the Lord: Send for my nation so that they may worship me! |
| Ramses | מֹשֶה, עַדַיִין עִם זֶה? דַי. תַבִיאוּ אוֹתוֹ אִלי! | Moshe, still with this stuff? Enough. Bring him to me! |
| God | קַח מַטְּךָ וּנְטֵה-יָדְךָ עַל-מֵימֵי מִצְרַיִם עַל-נַהֲרֹתָם עַל-יְאֹרֵיהֶם וְעַל-אַגְמֵיהֶם וְעַל כָּל-מִקְוֵה מֵימֵיהֶם--וְיִהְיוּ-דָם; וְהָיָה דָם בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם, וּבָעֵצִים וּבָאֲבָנִים. | Take your staff in your hands and put it in the waters of Egypt and all their waters will become blood, and there will be blood in all the land of Egypt, and in the trees and the rocks. |
|  |  | *Moshe turns water into blood* |
| Miriam | זֶה... | Thats... |
| Priest | דַם! זֶה דַם! | Blood! That's blood! |
| Ramses | חוֹטֶם! הוֹי! מַה פֵּירוּש זֶה? | Hotem! Hoi! What is this? |
| Priest 1 | אַה! גַם אַנוּ יְכוֹלִים לַעַשֹוֹת כָּכַה! | Ah! We can do this too! |
| Priest 2 | בְּכֹּחוֹ שֶל רַה! | By the might of Ra! |
|  |  | *Priests, turn their own water red.* |
| Ramses | מֹשֶה, דַי, סוֹף הַפְּעוּלַה! | Moshe, enough. End of the activity. |
| Moshe | לֹא, רַעַמְסֶס. זֹאת רַק הַהַתְחַלַה. | No Ramses, this is just the beginning. |
|  | END SCENE |  |

TEN PLAGUES SCENE

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | אָמַר הָאֶל | Thus saith the Lord |
|  | כִּי עַמִי בָּחָרְתַ לֹא לִשְלוֹח | Since you refuse to free my people |
|  | בְּכֹּל רַחְבֵי מִצְרַיִם | All through the land of Egypt |
|  | אֶשְלַח מַכּוֹת וּמַגֶפוֹת | I SEND A PESTILENCE AND PLAGUE |
|  | בְּכלֹ בֵּיתַם וּמִיטַתַם | INTO YOUR HOUSE AND INTO YOUR BED |
|  | בַּנֵהַרוֹת וּבַּרֶחוֹבוֹת | INTO YOUR STREAMS, INTO YOUR STREETS |
|  | בַּמַאַכַל וּבַּמַשְקַאוֹת | INTO YOUR DRINK, INTO YOUR BREAD |
|  | עַל הַפַּנִים, עַל הַפַּרוֹת | UPON YOU CATTLE, ON YOUR SHEEP |
|  | וּלַשְוַורִים וּלַשַֹדוֹת | UPON YOUR OXEN IN YOUR FIELD |
|  | בְּשְנַתְךָ בָּחָלוֹמוֹת | INTO YOUR DREAMS IN YOUR SLEEP |
|  | עַד יִשַבֶר וְיִכָּנַע | UNTIL YOU BREAK UNTIL YOU YIELD |
|  | אֶשְלַח נֶחִילִים וְהַמוֹנִים | I SEND THE SWARM, I SEND THE HORDE |
|  | אַמַר הַאֶל | THUS SAITH THE LORD |
|  |  |  |
| Ramses | אַחִיךָ הֶן הַיִיתִי | MOSES, ONCE I CALLED YOU BROTHER |
|  | אוֹשֶר וְשִֹמְחַה | ONCE I THOUGHT |
|  | לְךָ לִגֱרוֹם | THE CHANCE TO MAKE YOU LAUGH |
|  | זֶה כֹּל מַה שְרַצִיתִי | WAS ALL I EVER WANTED |
| Chorus | אֶשְלַח רַעַם מְהַשַמַיים | I SEND THE THUNDER FROM THE SKY |
|  | אֶש יוֹרֶד מִלְמַעלַה | I SEND THE FIRE RAINING DOWN |
| Moses | וְגַם עַכְשַיו | AND EVEN NOW |
|  | הַלְוַואִי שְלֹא נִבְחַרְתִי | I WISH THAT G-D HAD CHOSE ANOTHER |
|  | כְּשַלִיח אֶלוֹהִים בְּךָ לִלְחוֹם | SERVING AS YOUR FOE ON HIS BEHALF |
|  | לֹא זֶה מַה שְרַצִיתִי | IS THE LAST THING THAT I WANTED... |
| Chorus | אֶשְלַח בְּךָ בָּרָד שַֹרוּף בְּאֶש | I SEND A HAIL OF BURNING ICE |
|  | עַל כֹל שַֹדֶה וְעַל כֹּל כְּפַר | ON EV'RY FIELD ON EV'RY TOWN |
| Moses | הַיַה זֶה בֵּיתִי | THIS WAS MY HOME |
|  | כְּאֶבִים וְיֶיסוּרִים | ALL THIS PAIN AND DEVASTATION |
|  | כֹּה מַעַנִים אוֹתִי בִּפְנִים | HOW IT TORTURES ME INSIDE |
|  | כִּי סוֹבְלִים חַפִים מְּפֶּשַע | ALL THE INNOCENT WHO SUFFER |
|  | מִעקְשוּת לִיבְּךָ הַרַע | FROM YOU STUBBORNNESS AND PRIDE... |
| Chorus | אֶשְלַח אַרְבֶּה בְּרוּח קַדִים | I SEND THE LOCUSTS ON A WIND |
|  | כְּמוֹ שְהַעוֹלַם עוֹד לֹא רַאַה | SUCH AS THE WORLD HAS NEVER SEEN |
|  | עַל כֹּל עַלֶה, עַּל כֹּל גִבְעוֹל | ON EV'RY LEAF ON, EV'RY STALK |
|  | שְלֹא יִהִיֶה יַרוֹק | UNTIL THERE'S NOTHING LEFT OF GREEN |
|  | אַנִי שוֹלֶח אֶת הַשוֹט  אַנִי שוֹלַח פֹּה לִלְחוֹם | I SEND MY SCOURGE, I SEND MY SWORD |
|  | כֹּה אַמַר הַאֶל | THUS SAITH THE LORD! |
| Moses | הַרֵי אָחִי הַיִיתַ | YOU WHO I CALLED BROTHER |
|  | לַמַה תְבַקֶש לִסְפּוֹג מַכּוֹת? | WHY MUST YOU CALL DOWN ANOTHER BLOW. |
| chorus | אַנִי שוֹלֶח אֶת הַשוֹט  אַנִי שוֹלֶח פֹּה לִלְחוֹם | I SEND MY SCOURGE, I SEND MY SWORD |
| Moses | אֶת עַמִי שְלַח | Let my people go |
| Moses and Chorus | כֹּה אָמַר הַאֶל | THUS SAITH THE LORD |
| Ramses | הַרֵי אַחִי הַיְיתַ | YOU WHO I CALLED BROTHER |
|  | אֵיךְ יַכוֹל אוֹתִי אָתַה לִשְֹנוֹא? | HOW COULD YOU HAVE COME TO HATE ME SO? |
|  | זֶה מַה שְרַצִיתַ? | IS THIS WHAT YOU WANTED? |
| Chorus | אֶת הַדֶבֶר אַנֵי אֶשְלַח  אֶת הַאַרְבֶּה לֹא אֶשְכַּח | I SEND THE SWARM, I SEND THE HORDE... |
| Ramses | אֶז אֶת לִיבִּי אַקְשִיח | THEN LET MY HEART BE HARDENED |
|  | גַם אִם הַמְחִיר יַמְשִיך עוֹד לַעַלוֹת | AND NEVER MIND HOW HIGH THE COST MAY GROW. |
|  | בְּדַעַתִי נַחוּש | THIS WILL STILL BE SO: |
|  | אֶת עַמְךָ מִכָּאן לֹא אֶשַלֶחַ | I WILL NEVER LET YOUR PEOPLE GO |
| Chorus | כֹּה אָמַר הַאֶל | THUS SAITH THE LORD |
| Moses | כֹּה אָמַר הַאֶל | THUS SAITH THE LORD |
| Ramses | אֶת עָמְךָ | I WILL NOT... |
| Moses, Ramses, and Chorus | לֹא אֶשְלָח | LET YOUR (MY) PEOPLE GO! |

*Darkness covers the entire land of Egypt*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Moses | רַעַמְסֶס! רַעַמְסֶס! | Ramses! Ramses! |
| Ramses (sarcastic) | אוֹ! תֶן לִי לְנַחֶש.. | Oh! Let me guess |
| (drinking from a cup) | אָתַה רוֹצֶה שְאֶתֶן לַאַנִשים שֶלְךָ לָלַכֶת | You want me to let your people go |
| Moses | קִיוִויתִי שְאֶמְצָא אוֹתְךָ כַּאן | I hoped I would find you here |
| Rameses (throws his cup) | לְךְ הַחוּצַה! | Oh get out! |
| Moses | רַעַמְסֶס, אַנַחְנוּ חַיַיבִים לְסַיֶים אֶת זֶה | Ramses, we must end this. |
|  | רַעַמְמֶס, בְּבַקַשַה. דַבֶּר אִיתִי. | Ramses, please. Talk to me. |
|  | תַמִיד יַכֹלְנוּ לְדִבֶּר פֹּה. | We could always talk here. |
| Ramses | לַמַה דְבַרִים לֹא יְכוֹלִים לִהִיוֹת כְּפִי שְהַיוּ? | Why can’t things be the way they were before? |
| Ramses’s son | אָבַּא | Father |
|  | כֹּל כַּך חַשוּךְ. אָנִי מֶפַחֶד. | It’s so dark. I am frightened. |
|  | לָמָה הוּא כַּאן? | Why is he here? |
| Moses | רַעַמְסֶס, תַחְשוֹב עַל בִּנְךָ. | Ramses. Think of your son.. |
| Ramses(point to Moses) | אָנִי חוֹשֶב. יִהִיֶה בֶּכִי גַדוֹל בְּמִצְרַיִם. | I am. There will be a great cry in Egypt. |
| Moses | רַעַמְמֶס, אָתַה מְבִיא אֶת זֶה עַל עַצְמֶךּ. | Ramses. You bring this upon yourself. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| God | קַח כִּבְשַֹה וְעִם הַדַם תְסַמֶן כֹּל דֶלֶת. כִּי הַלַיִלַה אַעַבוֹר מִדֶלֶת לְדִלִת וְאַכֶּה אֶת כֹּל הַבַּנִים הַבְּכוֹרִים. אַבַל, אִם אֶרְאֶה דַם עַל הַדֶלֶת, אַעַבוֹר מֶעַלֵיהַ וְהַמַחַלַה לֹא תִיכַּנֶס. | Take a lamb, and with its blood mark the lentils and posts of every door. For tonight I shall pass through the land of Egypt and smite all the firstborn. But when I see the blood upon your door, I will pass over you. And the plague shall not enter. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *Ramses enters carrying his dead son covered in a sheet. Moses is watching* |  |  |
| Ramses (slowly and painfully) | לְךָ וְלְאַנַשֵיךָ יֶש אִישוּר מִמְנִי לַלֶכֶת. | You and your people...have my permission to go. |
| *Moses reaches out to touch Ramses on the shoulder. Ramses recoils* |  |  |
| Ramses | לֶךְ! | Leave! |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | *From the back of the house led by Aaron and Miriam (Moses joins as soon as he can get there - then makes his way up to the front) the procession starts. All slaves join* |
| Miriam | לִי תְפִילוֹת בַּלֶב | MANY NIGHTS WE’VE PRAYED |
|  | לֹא בַּרוּר אִם יֶש מַקְשִיב | WITH NO PROOF ANYONE COULD HEAR |
|  | מִשְאַלַה נוֹשֶֹאת תִקְוַה | IN OUR HEARTS A HOPEFUL SONG |
|  | נִשְלַחַת לַמַרוֹם | WE BARELY UNDERSTOOD |
|  | לַמְרוֹת כֹּל הַכֶּאֶב | NOW WE ARE NOT AFRAID |
|  | וְכֹּל הַסַכַּנוֹת סַבִיב | ALTHOUGH WE KNOW THERE’S MUCH TO FEAR |
|  | הַרִים הַדַפְנוּ | WE WERE MOVING MOUNTAINS |
|  | בְּלִי שְכְּלַל יַדַענוּ אֵיךְ לִלְחוֹם | LONG BEFORE WE KNEW WE COULD |
|  | אַכֶן קוֹרִים נִיסִים | THERE CAN BE MIRACLES |
|  | לַמַאַמִין | WHEN YOU BELIEVE |
|  | גַם אִם אֵין תִקְוַה | THOUGH HOPE IS FRAIL |
|  | עוֹד לֹא הוֹרְגִים | IT’S HARD TO KILL |
|  | יִקְרוּ הַרְבֶּה נִיסִים | WHO KNOWS WHAT MIRACLES |
|  | לַמַאַמִין | YOU CAN ACHIEVE |
|  | וְאִם נַמְתִין | WHEN YOU BELIEVE |
|  | נַשִֹיג אוֹתַם | SOMEHOW YOU WILL |
|  | צַרִיך לְהַאַמִין. | YOU WILL WHEN YOU BELIEVE |
| Tziporah | בְּעִתוֹת אֵימַה | IN THIS TIME OF FEAR |
|  | כְּשְנִשְֹאוֹת תְפִילוֹת לַשַוְא | WHEN PRAYER SO OFTEN PROVED IN VAIN |
|  | הַתִקְוות כְּמוֹ צִפּוֹרִים | HOPE SEEMED LIKE THE SUMMER BIRDS |
|  | עַפוֹת רַחוֹק מִכָּאן | TOO SWIFTLY FLOWN AWAY |
|  | נִיצֶבֶת בִּדְמַמַה | YET NOW I’M STANDING HERE |
|  | לִיבִּי עוֹלֶה לוֹ עַל גְדוֹתַיו | WITH HEART SO FULL I CAN’T EXPLAIN |
|  | מִפִּי פּוֹרְצִים הַדִיבּוּרִים | SEEKING FAITH AND SPEAKING WORDS |
|  | שְבִּי כְּלוּאִים מִזְמַן | I NEVER THOUGHT I’D SAY |
| Miriam and Tzipporah | אַכֶן קוֹרִים נִיסִים | THERE CAN BE MIRACLES |
|  | אִם נַאַמִין | WHEN YOU BELIEVE |
|  | גַם אִם אֵין תִקְוַה | THOUGH HOPE IS FRAIL |
|  | עוֹד לֹא הוֹרְגִים | IT’S HARD TO KILL |
|  | יִקְרוּ הַרְבֶּה נִיסִים | WHO KNOWS WHAT MIRACLES |
|  | לַמַאַמִין | YOU CAN ACHIEVE |
|  | וְאִם נַמְתִין, נַשִֹיג אוֹתַם | WHEN YOU BELIEVE |
|  | צַרִיך לְהַאַמִין. | SOMEHOW YOU WILL |
|  |  | YOU WILL WHEN YOU BELIEVE |
| Israelites | אַשִירָה אֶל ה' כִּי גַאֹה גַאַה | HA’SHI-RA L’ADONAI KI GAOH GA-A |
|  | אַשִירָה אֶל ה' כִּי גַאֹה גַאַה | HA’SHI-RA L’ADONAI KI GAOH GA-A |
|  | מִי כָּמוֹךָ בָּאֵלִים, ה'? | MI-KA MO-CHA BA-ELIM ADONAI |
|  | מִי כַּמוֹךָ נְאֶדַר בַּקוֹדֵש? | MI-KA-MO-CHA BA-ELIM NE-DAR BA-KO-DESH |
|  | נַחִיַת בְּחַסְדֶךָ עַם זוֹ גַאַלְתַ | NA-CHI-TAH V’CHAS-D’CAH AM ZU GA-AL-TA |
|  | נַחִיַת בְּחַסְדֶךָ עַם זוֹ גַאַלְתַ | NA-CHI-TAH V’CHAS-D’CAH AM ZU GA-AL-TA |
|  | אַשִירָה אַשִירָה אַשִירָה | A-SHIR-A, A-SHIR-A, A-SHIR-A |
|  | קוֹרִים הַרְבֶּה נִיסִים | THERE CAN BE MIRACLES |
|  | אִם נַאַמִין | WHEN YOU BELIEVE |
|  | גַם אִם אֵין תִקְוַה | THOUGH HOPE IS FRAIL |
|  | עוֹד לֹא הוֹרְגִים | IT’S HARD TO KILL |
|  | יִקְרוּ הַרְבֶּה נִיסִים | WHO KNOWS WHAT MIRACLES |
|  | אִם מַאַמִין | YOU CAN ACHIEVE |
|  | וְאִם נַמְתִין, | WHEN YOU BELIEVE |
|  | נַשִֹיג אוֹתַם | SOMEHOW YOU WILL |
|  | נַשִֹיג אוֹתַם | YOU WILL WHEN YOU BELIEVE |
| Miriam and Tzipporah | צַרִיךְ לְהַאַמִין! | YOU WILL WHEN YOU BELIEVE |